

SEXT - PODNEVNICA

<i>This office is said or sung at noon.</i>	<i>Ova se služba govori ili pjeva u podne.</i>
<i>/The people stand./</i>	<i>/Svi stoje./</i>

THE INVOCATION - ZAZIV

<i>The priest (or, if there be no priest present, the ministrant in charge) intones:</i>	<i>Svećenik (ili, ako svećenika nema, određeni ministrant) pjeva:</i>
The priest (P:): In the name of the Father + and of the Son and of the Holy Ghost.	Sveć: U Ime Oca + i Sina i Duha Svetoga.
All: Amen.	Svi: Amen.
P: O Lord open thou our lips	Sveć: O Gospode, otvori naše usne
All: And our mouth shall show forth thy praise.	Svi: I usta će naša navješćivati hvalu tvoju.
P: Our help is in the name of the Lord.	Sveć: Pomoć je naša u Imenu Gospodnjem.
All: Who hath made heaven and earth.	Svi: Koji je stvorio nebo i zemlju.
P: At morn and at even will we praise him.	Sveć: Od jutra do večera slavit ćemo Njega.
All: For our hearts rest ever in his love.	Svi: Jer srca naša uvijek počivaju u Ljubavi Njegovoj.

CONFITEOR - ISPOVIJED

<i>/All kneel and say:/</i>	<i>/Svi kleče i govore:/</i>
O Lord, thou hast created man to be immortal and made him to be an image of thine own eternity; yet often we forget the glory of our heritage and wander from the path which leads to righteousness. But thou, O Lord, hast made us for thyself and our hearts are ever restless till they find their rest in thee. Look with the eyes of thy love upon our manifold imperfections and pardon all our shortcomings, that we may be filled with the brightness of the everlasting light and become the unspotted mirror of thy power and the image of thy goodness; through Christ our Lord. Amen.	O Gospode, Ti si stvorio čovjeka besmrtnim, i načinio ga da bude slika i prilika Tvoje Vlastite neprolaznosti; no ipak mi često zaboravljamo na slavu naše baštine i odlutamo s puta koji vodi k pravednosti. Ali Ti si Gospode stvorio nas za sebe, i naša su srca uvijek nemirna dok ne nađu u Tebi svoj mir. Očima Svoje Ljubavi pogledaj na naše mnoge nesavršenosti, i oprosti nam sve naše nedostatke, da budemo ispunjeni sjajem vječno trajnog Svjetla, i postanemo bez lجة zrcalo Tvoje Moći, i slika Tvoje dobrote; Po Kristu, Gospodinu našem. Amen.

THE ABSOLUTION - ODRJEŠENJE

P: God the Father, God the + Son, God the Holy Ghost, bless, preserve and sanctify you; the Lord in his lovingkindness look down upon you and be gracious unto you; the Lord	Sveć: Bog Otac, Bog + Sin, Bog Duh Sveti, neka vas blagoslovi, sačuva i posveti; Gospod u Svojoj Ljubavi i dobroti neka pogleda na vas i neka vam bude milostiv. Gospod neka
---	---

+ absolve you from all your sins and grant you the grace and comfort of the Holy Spirit.	vas + odriješi od svih vaših grijeha i neka vam udijeli milost i utjehu Duha Svetoga.
All: Amen.	Svi: Amen.

<i>/If there be no priest, the ministrant, still kneeling, says the following instead of the absolution:./</i>	<i>/ Ako svećenika nema, poslužitelj, i dalje klečeći, umjesto odrješenja govori:./</i>
The ministrant: May the Lord bless us and + absolve us from all our sins; and may his peace rest upon us this day and evermore.	Poslužitelj: Blagoslovio nas Gospod, i + odriješio nam naše grijeha; Mir Njegov počivao nad nama sada i na vijeke.
All: Thanks be to God.	Svi: Bogu hvala.

<i>/All are seated./</i>	<i>/Svi sjede./</i>
--------------------------	---------------------

THE FIRST PSALM - PRVI PSALAM

Antiphon: Praise ye the Lord. The Lord's name be praised.	Antifona: Hvalite Gospoda. Neka je hvaljeno Ime Gospodnje.
1. O be joyful in the Lord, all ye lands: serve the Lord with gladness, and come before his presence with a song.	1. Radujte se u Gospodu, sve zemlje: služite Gospodu s radošću i dođite pred lice njegovo s pjesmom.
2. Be ye sure that the Lord he is God: it is he that hath made us, and not we ourselves; we are his people and the sheep of his pasture.	2. Budite sigurni da je On - Gospod - Bog: On je taj koji nas je stvorio, a ne mi sami; mi smo njegov narod i ovce njegove paše.
3. O go your way into his gates with thanksgiving and into his courts with praise: be thankful unto him and speak good of his name.	3. O idite na njegova vrata sa zahvaljivanjem i u njegove dvore sa hvalom: zahvaljujte mu i govorite dobro o njegovu imenu.
4. For the Lord is gracious, his mercy is everlasting: and his truth endureth from generation to generation.	4. Jer milosrdan je Gospod, vječna je milost njegova, i istina njegova traje od pokoljenja do pokoljenja.
Glory be to the Father and to the Son: and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now and ever shall be: world without end. Amen.	Slava Ocu i Sinu i Duhu Svetome: kao što je bilo na početku, i sada je, i bit će uvijek na sve vijeke. Amen
Antiphon: Praise ye the Lord. The Lord's name be praised.	Antifona: Hvalite Gospoda. Neka je hvaljeno Ime Gospodnje.

THE FIRST LESSON - PRVO ČITANJE

<i>/The epistle of the day is read as a lesson by the priest or ministrant, or someone appointed by him./</i>	<i>/Poslanicu dana kao pouku čita svećenik ili poslužitelj, ili netko koga on odredi./</i>
---	--

THE SECOND PSALM - DRUGI PSALAM

Antiphon The Lord upholdeth the righteous. And his inheritance shall endure for ever.	Antifona: Gospod podupire pravednika. I njegova će baština trajati do vijeka.
1. Lord who shall dwell in thy tabernacle: or who shall rest upon thy holy hill?	1. Gospode, tko će prebivati u šatoru tvome ili tko će počivati na svetoj gori tvojoj?
2. Even he that leadeth an uncorrupt life: and doeth the thing which is right and speaketh the truth from his heart.	2. Onaj koji hodi neporočno kroz život, i čini ono što je pravedno i govori istinu iz srca svoga;
3. He that hath used no deceit in his tongue, nor done evil to his neighbour: and hath not slandered his neighbour.	3. koji ne izriče laži jezikom svojim, niti čini zlo svome bližnjemu, i ne kleveta svoga bližnjega;
4. He that setteth not by himself, but is lowly in his own eyes: and maketh much of them that love the Lord.	4. koji nije sebičnjak, nego je ponizan u svojim očima, i veliča one koji ljube Gospodina.
5. Whoso doeth these things: shall never fall.	5. Tko ovako radi, pokolebat se neće nikada.
Glory be to the Father and to the Son: and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now and ever shall be: world without end. Amen.	Slava Ocu i Sinu i Duhu Svetome: kao što je bilo na početku, i sada je, i bit će uvijek na sve vijeke. Amen
Antiphon The Lord upholdeth the righteous. And his inheritance shall endure for ever.	Antifona: Gospod podupire pravednika. I njegova će baština trajati do vijeka.

THE SECOND LESSON - DRUGO ČITANJE

<i>/The people are seated and the gospel of the day is read as the second lesson./</i>	<i>/Vjernici sjede i čita se Evangelje dana kao druga pouka./</i>
--	--

THE CREED - VJEROVANJE

<i>/The people rise and all intone:/</i>	<i>/Vjernici ustaju i svi pjevaju:/</i>
We believe in one God, the Father Almighty, Maker of all things both visible and invisible; And in one Lord, Jesus Christ, the Son of God; begotten of the Father, alone-born, that is, of the substance of the Father; God of God, Light of Light, very God of very God, begotten not made, being of one substance with the Father, by whom all things were made, both those in heaven and those in earth; who for us men and for our salvation descended; (here all genuflect) was incarnate and was made man, (all rise again) suffered, and rose the third day, ascended into the heavens, and cometh to judge the quick and die dead; And in the Holy Ghost. Amen.	Vjerujemo u jednoga Boga, Oca Svemogućega, Stvoritelja svega vidljivoga i nevidljivoga. I u jednoga Gospodina Isusa Krista, Sina Božjega, jedinorođenog od Oca, to jest iste biti s Ocem, Boga od Boga, Svjetlo od Svjetla, pravoga Boga od pravoga Boga, rođena, ne stvorena, istobitna s Ocem, po kome je sve stvoreno na nebu i na zemlji, koji je radi nas ljudi i radi našega spasenja sišao (ovdje svi kleknu) i utjelovio se i postao čovjekom (svi opet ustanu) i bio mučen, i uskrsnuo treći dan, i uzašao na nebo, te će doći suditi žive i mrtve; I u Duha Svetoga. Amen.

<i>/The other Creed or either of the Acts of Faith may be substituted for the above if desired./</i>	<i>/Drugo Vjerovanje ili jedan od drugih Simbola vjere može se zamijeniti za gore navedeni ako se želi./</i>
--	--

THE COLLECTS - KOLEKTE

P: Let us pray.	Sveć: Pomolimo se.
<i>/The people kneel. If a ministrant leads the service, he kneels with the people. The collect for the day is first said and then the following:/</i>	<i>/Vjernici kleče. Ako poslužitelj vodi službu, on kleči s narodom. Prvo se čita kolekta za taj dan, a zatim sljedeće:/</i>
P: Teach us, O Lord, to see thy life in all men and in all the peoples of thine earth and so guide the nations into the understanding of thy laws that peace and goodwill may reign upon earth; through Christ our Lord.	Sveć: Pouči nas, O Gospode, da spoznamo Tvoj život u svim ljudima i u svim narodima na Tvojoj zemlji i tako povedi narode, da mir i dobra volja uzmognu zavladati svijetom; po Kristu Gospodinu našem.
All: Amen.	Svi: Amen.

THE OFFICE HYMN - HIMNA SLUŽBE

<i>/All rise and sing:/</i>	<i>/Svi ustaju i pjevaju:/</i>
O God of truth, O Lord of might Who orderest time and change aright, Arranging morn with joyful gleams And kindling noondays fiery beams.	O Bože istine, Gospode svemoćni, Koji vladaš vremenom i mjenam njegovim Krašiš jutro zrakam radosnim I sjajno podne zrakam žarkim.
Quench thou on earth the flames of strive; From passion's heat preserve our life; Our bodies keep from perils free And grant our souls true peace in Thee.	Zgasi na zemlji plamen borbe, Ti Od žarkih strasti čuvaj nas, Ti Čuvaj naša tijela od opasnosti I dušam našim podaj mira Ti.
Almighty Father, hear our cry Through Jesus Christ our Lord most high; Who with the Holy Ghost and Thee, Doth live and reign eternally. Amen.	Svemogućí Oče, počuj vapaj naš Kroz našeg Isukrsta, Gospoda najviša; Koji s Duhom Svetim i Tobom, Živi i kraljuje vječno. Amen.

<i>If there is to be a sermon, it is delivered here.</i>	<i>Ako treba biti propovijed, ona se drži ovdje.</i>
--	--

THE THIRD PSALM - TREĆI PSALAM

<i>/All are seated./</i>	<i>/ Svi sjede./</i>
Antiphon I have set God always before me Therefore I shall not fail.	Antifona Boga sam uvijek stavljao ispred sebe Stoga neću pretrpjeti neuspjeh.
1. The Lord is my shepherd: therefore can I lack nothing.	1. Gospod je pastir moj, stoga mi ništa ne fali!

2. He shall feed me in a green pasture: and lead me forth beside the waters of comfort.	2. Na zelenom pašnjaku napasa me, i vodit će me na mirne vode.
3. He shall convert my soul: and bring me forth in the paths of righteousness, for his name's sake.	3. On će obratiti dušu moju i izvesti me na staze pravde radi imena svojega.
4. Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: for thou art with me; thy rod and thy staff comfort me.	4. Da, i kada bih hodio dolinom sjene smrti, ne bih se zla bojao, jer si ti sa mnom. Štap tvoj i palica tvoja hrabre me.
5. And Thy loving-Kindness and mercy shall follow me all the days of my life: and I will dwell in the house of the Lord for ever.	5. I tvoja dobrota i milosrđe pratit će me sve dane života moga, i prebivat ću u domu Gospodnjem zauvijek.
Glory be to the Father and to the Son: and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now and ever shall be: world without end. Amen.	Slava Ocu i Sinu i Duhu Svetome: kao što je bilo na početku, i sada je, i bit će uvijek na sve vijeke. Amen.
Antiphon I have set God always before me Therefore I shall not fail.	Antifona Boga sam uvijek stavljao ispred sebe Stoga neću pretrpjeti neuspjeh.

P: Let us pray.	Sveć: Pomolimo se.
<i>/The people kneel. If a ministrant leads the service, he kneels with the people./</i>	<i>/Vjernici kleče. Ako poslužitelj vodi službu, on kleči s narodom./</i>
P. Almighty God, unto whom all hearts be open, all desires known and from whom no secrets are hid; cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of thy Holy Spirit, that we may perfectly love thee and worthily magnify thy holy name; through Christ our Lord.	Sveć: Svemogući Bože, kojem su sva srca otvorena, sve želje poznate i pred kojim nikakve tajne nisu skrivene; očisti misli srca naših po nadahnuću svoga Duha Svetoga, da te možemo savršeno ljubiti i dostojno veličati tvoje sveto ime; po Kristu Gospodinu našem.
All: Amen.	Svi: Amen.
P: Let us bless the Lord.	Sveć: Blagoslivljajmo Gospodina.
All: Henceforth and for evermore.	Svi: Od sada i do vijeka.
P: The Lord give us his peace.	Sveć: Dao nam Gospodin mir svoj.
All: And life everlasting.	Svi: I život vječni.

THE BENEDICTION - BLAGOSLOV

P: Unto God's gracious love and protection we commit you; the Lord bless you and keep you; the Lord make his face to shine upon you and be gracious unto you; the Lord lift up the light of his countenance upon you and give you his peace, this day and for evermore.	Sveć: Preporučamo vas Božjoj milostivoj Ljubavi i zaštiti. Gospod neka vas blagoslovi i sačuva. Gospod Svojim Licem neka zasvijetli nad vama i neka vam bude milostiv. Gospod sjajem svog pogleda neka zablista nad vama i neka vam udijeli Svoj mir, sada i na vijeke.
All: Amen.	Svi: Amen.

<i>/In the absence of a priest, the ministrant closes the service with the following words, instead of the benediction:./</i>	<i>/Ako nije prisutan svećenik, Božju službu završava služitelj sljedećim riječima:./</i>
The ministrant: The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Ghost, be with us all evermore.	Poslužitelj: Milost Gospodina Isusa Krista, Ljubav Božja, i Jedinstvo Duha Svetoga, neka ostane sa nama zauvijek.
All: Amen.	Svi: Amen.
<i>/When it is desired to shorten this service, any or all of the following may be omitted: the two lessons, the second and the third psalm, the office hymn. In such case, the second or third psalm may be substituted, if desired, for the first./</i>	<i>/Kad se želi skratiti ova služba, može se izostaviti nešto ili sve od sljedećeg: prvo ili drugo čitanje, drugi i treći psalam, himna služba. U tom slučaju, drugi ili treći psalam mogu se, po želji, zamijeniti prvim./</i>